

УРОК 1

- ◆ Имя существительное
- ◆ Род имен существительных
- ◆ Формы артиклей в единственном числе
- ◆ Наиболее характерные случаи употребления неопределенного и определенного артиклей

1.1. РОД СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Во всех трех языках имеются два грамматических рода — **мужской** и **женский**. Средний род в них исчез еще в эпоху разговорной латыни, во II—III вв. н.э., фактически до появления романских языков.

Определить род одушевленных существительных можно по смыслу — по биологическому полу. Трудности выявления рода возникают с неодушевленными существительными.

Одним из действенных способов различения рода неодушевленных существительных в **итальянском** и **испанском** языках являются в большинстве случаев окончания. Наиболее распространенные из них см. табл. 1.1.

Абсолютное большинство существительных на **-о** в **итальянском** и **испанском** языках относится к мужскому роду и абсолютное большинство существительных на **-а** — к женскому.

Оба языка, **итальянский** и **испанский**, имеют исключения. К ним относятся:

1. Существительные **mano** *рука*, **radio** *радио*, **foto** *фото*, **moto** *мотоцикл* и др. в обоих языках женского рода. Последние три существительных сохраняют род исходного

существительного: foto < fotografia, radio < radiofonía, moto < motocicletta (*исп.* motocicleta);

2. Существительные греческого происхождения на **-ma**: **clima** *климат*, **diploma** *диплом*, **poema** *поэма*, **problema** *проблема*, **sistema** *система*, **tema** *тема* относятся к разряду существительных мужского рода.

Трудность в **итальянском** и **испанском** языках состоит главным образом в определении рода неодушевленных существительных, оканчивающихся на гласный **-е**, и **испанских** существительных, имеющих согласный¹ на конце. Они могут относиться как к мужскому, так к женскому роду. Их рекомендуется запоминать сразу с артиклем (см. ниже формы артиклей).

Таблица 1.1

Окончания существительных в итальянском и испанском языках

Язык / Род	Italiano	Español
1	2	3
	-o/-e	-o/-e / согласный
муж. р.	libro <i>книга</i>	libro <i>книга</i>
	quaderno <i>тетрадь</i>	cuaderno <i>тетрадь</i>
	giornale <i>газета</i>	coche <i>автомобиль</i>
	mese <i>месяц</i>	mes <i>месяц</i>
		tenedor <i>вилка</i>
		lápiz <i>карандаш</i>

¹ В итальянском языке, в отличие от французского и испанского, имена существительные не могут оканчиваться на согласный звук. Исключения составляют слова иностранного происхождения (**sport**, **film**, **computer** и др.).

Таблица 1.1 (окончание)

1	2	3
	-а/-е	-а/-е / согласный
жен. р.	casa дом	casa дом
	finestra окно	ventana окно
	chiave ключ	llave ключ
	frase фраза	frase фраза
		flor цветок
		sal соль

Во французском языке с определением рода неодушевленных существительных дело обстоит сложнее, так как такие четкие окончания, как **-о** и **-а** в итальянском и испанском языках, в ходе исторического развития французского языка нейтрализовались (ср. французские слова *fête* праздник и *théâtre* театр с их итальянскими и испанскими эквивалентами *ит. festa, исп. fiesta, ит., исп. teatro*).

Однако сопоставительное, одновременное, изучение трех языков в определенной степени облегчает задачу выявления родовой принадлежности французских существительных. Дело в том, что эквивалентные существительные трех языков в целом имеют одинаковую родовую принадлежность. Данное замечание позволяет определять род французских существительных исходя из формы соответствующих существительных в двух других языках, род которых легко определяется по окончанию. Так, французские существительные с непроизносимым **-е** на конце относятся к женскому роду, если в двух других языках им соответствуют слова женского рода, оканчивающиеся на **-а**:

Français	Italiano	Español	Перевод
fête	festa	fiesta	праздник
feuille	foglia	hoja	лист
heure	ora	hora	час
pluie	pioggia	lluvia	дождь
trajectoire	traiettoria	trayectoria	траектория

Существительные **problème** проблема, **système** система, **poème** поэма, **thème** тема и др., соответствующие итальянским и испанским существительным муж. рода на **-ma** (см. выше исключения 2), во французском языке также относятся к мужскому роду.

Если же **французские** существительные с **-e** или с согласной буквой (произносимой или непроизносимой) на конце сопоставимы с итальянскими и испанскими словами мужского рода с конечным **-o**, то они тоже будут относиться к муж. роду:

Français	Italiano	Español	Перевод
cirque	circo	circo	цирк
conservatoire	conservatorio	conservatorio	консерватория
espace	spazio	espacio	пространство
musée	museo	museo	музей

Учитывая вышесказанное, можно также с точностью сказать, что **французские** существительные, имеющие на конце **-ie**, **-ence**, **-ance**, **-ture**, **-ique**, будут жен. рода:

Français	Italiano	Español	Перевод
biographie	biografia	biografía	биография

conférence	conferenza	conferencia	конференция
distance	distanza	distancia	дистанция
littérature	letteratura	literatura	литература
musique	musica	música	музыка

А существительные на **-ment, -isme, -age** отнесутся к муж. роду:

Français	Italiano	Español	Перевод
document	documento	documento	документ
organisme	organismo	organismo	организм
personnage	personaggio	personaje	персонаж

В большинстве случаев к мужскому роду во французском языке относятся существительные, оканчивающиеся на непроизносимую согласную букву:

ballet балет, **cabaret** кабаре, **dessert** десерт, **effet** эффект, **expert** эксперт, **paquet** пакет.

1.2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ РОДА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПО СУФФИКСАМ

К женскому роду во всех трех языках относятся существительные, имеющие на конце суффиксы **-tion, -sion** (фр.), **-zione, -sione** (ит.), **-ción, -sión** (исп.), **-té** (фр.), **-tà** (ит.), **-tad (dad)** (исп.):

Français	Italiano	Español	Перевод
-tion, -sion	-zione, -sione	-ción, -sión	
nation	nazione	nación	нация

tradition	tradizione	tradición	традиция
profession	professione	profesión	профессия
excursion	escursione	excursión	экскурсия
-té:	-tà:	-tad, -dad:	
liberté	libertà	libertad	свобода
mentalité	mentalità	mentalidad	менталитет
université	università	universidad	университет
vérité	verità	verdad	правда

К мужскому роду во всех трех языках относятся существительные, оканчивающиеся на **-teur** (*фр.*), **-tore** (*ит.*), **-tor, -dor** (*исп.*):

Français	Italiano	Español	Перевод
compositeur	compositore	compositor	композитор
directeur	direttore	director	директор
facteur	fattore	factor	фактор
radiateur	radiatore	radiador	радиатор

1.3. СЛУЧАИ РАСХОЖДЕНИЯ В РОДОВОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Сопоставление языков помогает определять род тех этимологически родственных существительных, у которых в одном или двух языках он определяется по внешним признакам, однако, могут быть и расхождения:

Français	Italiano	Español	Перевод
banque <i>f</i>	banca <i>f</i>	banco <i>m</i>	банк
méthode <i>f</i>	metodo ¹ <i>m</i>	método <i>m</i>	метод

¹ Здесь и далее, если ударение в итальянских словах не падает на предпоследний слог, ударная гласная будет подчеркиваться.

minute <i>f</i>	minuto <i>m</i>	minuto <i>m</i>	минута
période <i>f</i>	periodo <i>m</i>	periodo <i>m</i>	период
seconde <i>f</i>	secondo <i>m</i>	segundo <i>m</i>	секунда
planète <i>f</i>	pianeta <i>m</i>	planeta <i>m</i>	планета

Если родовая принадлежность романских существительных всех трех языков не поддается определению по внешнему звучанию или при их сопоставлении, в этом случае необходимо справляться в словаре, где при существительных мужского рода будет стоять латинская буква ***m*** (от лат. ***masculinum*** мужской род), а при существительных женского рода ***f*** (от лат. ***femininum*** женский род).

Запомните также следующие этимологически родственные существительные с разной родовой принадлежностью:

Français	Italiano	Español	Перевод
chaleur <i>f</i>	calore <i>m</i>	calor <i>m</i>	тепло, жар
couleur <i>f</i>	colore <i>m</i>	color <i>m</i>	цвет
dent <i>f</i>	dente <i>m</i>	diente <i>m</i>	зуб
douleur <i>f</i>	dolore <i>m</i>	dolor <i>m</i>	боль
erreur <i>f</i>	errore <i>m</i>	error <i>m</i>	ошибка
fin <i>f</i>	fine <i>f</i>	fin <i>m</i>	конец
fleur <i>f</i>	fiore <i>m</i>	flor <i>f</i>	цветок
front <i>m</i>	fronte <i>f</i>	frente <i>f</i>	лоб ¹
horreur <i>f</i>	orrore <i>m</i>	horror <i>m</i>	ужас
humeur <i>f</i>	umore <i>m</i>	humor <i>m</i>	настроение
lait <i>m</i>	latte <i>m</i>	leche <i>f</i>	молоко
limite <i>f</i>	limite <i>m</i>	límite <i>m</i>	предел

¹ Им. ***fronte*** и исп. ***frente*** в значении «фронт» относятся к муж. роду.

planète <i>f</i>	pianeta <i>m</i>	planeta <i>m</i>	планета
miel <i>m</i>	miele <i>m</i>	miel <i>f</i>	мед
sang <i>m</i>	sangue <i>m</i>	sangre <i>f</i>	кровь
sel <i>m</i>	sale <i>m</i>	sal <i>f</i>	соль
valeur <i>f</i>	valore <i>m</i>	valor <i>m</i>	стоимость



EXERCICES. ESERCIZI. EJERCICIOS

Упражнение 1.1. Определите род следующих французских существительных, сопоставив их с итальянскими и испанскими словами:

Français	Italiano	Español	Перевод
ail	aglio	ajo	чеснок
bouche	bocca	boca	рот
champ	campo	campo	поле
conseil	consiglio	consejo	совет
expérience	esperienza	experiencia	опыт
fève	fava	haba	боб
orbite	orbita	órbita	орбита
organisme	organismo	organismo	организм
résultat	risultato	resultado	результат
tendance	tendenza	tendencia	тенденция
terre	terra	tierra	земля
université	università	universidad	университет
vent	vento	viento	ветер